

PHIÊN BẢN CHỈ DÙNG CHO MỘT SỐ MỤC ĐÍCH



ĐẠI HỘI THỂ THAO BẮC MỸ KỶ 9

 **OTTAWA**
CANADA 1981

IX JEUX VIETNAMIENS DE L'AMERIQUE DU NORD
NORTH AMERICAN VIETNAMESE GAMES

Liên Hội Việt Kiều Canada
Canadian Federation of Vietnamese Associations
Fédération canadienne des associations vietnamiennes

PHARMA SELECT INC.



■ 1550, DE MAISONNEUVE OUEST
MONTREAL, P.Q. CANADA H3G 1N2

■ 1901, STE CATHERINE OUEST
MONTREAL, P.Q. CANADA H3H 1M3

DIỆN THOẠI: (514) 933 4221 & (514) 935 9687

CÔNG TY DƯỢC PHẨM
được nhiều tin nhiệm
tại Bắc Mỹ

TRONG DỊCH VỤ

GỬI THUỐC TÂY TỪ CANADA VÀ PHÁP VỀ VIỆTNAM

LIÊN LẠC ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT VỀ:
PHARMA SELECT

P.O. BOX 1090, STATION H-MONTREAL, P.Q.-CANADA H3G 2N1

PHƯƠNG CHÂM PHỤC VỤ KHÁCH HÀNG

giá rẻ mau lẹ tận tâm



Liên Hội Việt Kiều Canada
Canadian Federation of Vietnamese Associations
Fédération canadienne des associations vietnamiennes

PO BOX 2744, STATION D
OTTAWA, CANADA
K1P 5W8

Hội Đồng Chủ tịch

Nguyễn thái Dũng	Hội Việt kiều Calgary	
Trịnh hoài Phượng	Edmonton	
Ngô Sanh	Halifax	
Nguyễn văn Ba	Manitoba	
Trịnh vĩnh Điện	Montreal	Đại diện
Ngô thanh Hải	Ottawa	
Trương đình Phú	Quebec	
Nguyễn hải Bình	Sherbrooke	
Nguyễn đôn Phú	Toronto	

Quan sát viên

Ngô vĩnh Hải	Niagara
Nguyễn thái Trung	Saskatoon

Ban Kiểm soát

Ngô thế Hoàn
Nguyễn văn Cường

Ban Chấp hành

Lê duy Cấn	Tổng thư ký
Tử Uyên	Phó Tổng thư ký
Nguyễn thị Anh Thư	Thủ quỹ

BAN TỔ CHỨC

ỦY BAN ĐIỀU HÀNH

Lê duy Cấn	Trưởng ban tổ chức
Tử Uyên	Đặc trách Y tế
Nguyễn thị Anh Thư	Đặc trách Tài chánh

Trịnh vũ Điện	Nhân dụng & Trật tự
Ngô thanh Hải	Trọng tài & Khiếu nại
Hoàng long Hải	Tiện nghi & Dụng cụ
Nguyễn văn Hội	Ấm thực
Trương công Hiếu	Tài chánh
Lê Phan	Liên lạc
Trần văn Thắng	Cư trú
Trần Phương Thu	Tiếp tân
Phạm thành Tín	Kỹ thuật
Dương hồng Việt	Thông tin
Nguyễn hải Việt	Nghi lễ

Chương trình

<u>NGÀY</u>	<u>GIỜ</u>	<u>SINH HOẠT</u>	<u>ĐỊA ĐIỂM</u>
Thứ Năm, 2-7	19g30	Họp Trưởng Phái Đoàn để rút thăm tranh giải.	Room 210, Gymnasium-Carleton U.
Thứ Sáu, 3-7	8g00	Họp Trưởng Phái Đoàn	Room 210, Gymnasium-Carleton U.
	10g00	Các phái đoàn tập họp	Gymnasium, Carleton U.
	11g00	Lễ khai mạc	Gymnasium, Carleton U.
	12g30	Ăn trưa	Tự do
	13g30	Tranh giải	Carleton U., Sir Robert Borden High School, Bell High School.
Thứ Bảy, 4-7	8g00	Họp Trưởng Phái Đoàn	Room 210, Gymnasium-Carleton U.
	9g00	Tranh giải	Carleton U., Sir Robert Borden High School, Bell High School.
	12g00	Ăn trưa	Tự do .
	13g30	Tranh giải	Carleton U., Sir Robert Borden High School, Bell High School.
	17g00	Ăn chiều	Tự do.
	18g30	Tranh giải	Carleton U., Sir Robert Borden High School, Bell High School.
	18g00	Tiếp tân dành cho TPĐ	Oasis Room, Commons Bldg. Carleton U.
Chủ Nhật 5-7	8g00	Họp TPĐ	Room 210, Gymnasium-Carleton U.
	9g00	Tranh giải	Carleton U.
	12g00	Ăn trưa	Tự do
	13g30	Tranh giải	Carleton U.
	16g30	Lễ bế mạc và phát giải thưởng.	Gymnasium, Carleton U.

- GHI CHÚ:
1. Chương trình tranh giải, danh sách các bộ môn và địa điểm sẽ được thông báo sau.
 2. Xin liên lạc với Phòng Thông Tin tại Gymnasium, Carleton U. để biết thêm chi tiết. (đ. t 231-2705)
 3. Ban Tổ Chức dành quyền sắp xếp lịch trình tranh giải của các phái đoàn không thể tham dự buổi họp ngày thứ năm 2-7

Thông điệp chào mừng của



CANADA

MESSAGE FROM THE PRIME MINISTER

MESSAGE DU PREMIER MINISTRE

I am happy to extend my greetings and warm welcome to all those who are participating in the ninth North American Vietnamese Games, taking place in Ottawa.

Since the times of the first explorers, the development of Canada has depended upon the hard work and imagination of people who have come here from different parts of the world, bringing with them their values and traditions. Here many cultures live together in mutual respect, proud of their varied contributions to our country.

In addition to this, the formation of new friendships, enlivened by a spirit of congenial rivalry, nourishes international understanding.

To the organizers, I send my congratulations, and to you all, my warm best wishes for a challenging and exciting three days.



O t t a w a
1 9 8 1

Pierre Elliott Trudeau

Thủ Tướng Liên Bang

Tôi sung sướng gửi lời chào mừng và đón chào tất cả mọi người tham dự Đại Hội Thể Thao Bắc Mỹ Kỳ IX tại Ottawa.

Từ thời của những nhà khai phá tiên phong, nước Gia-na-dai đã lớn mạnh nhờ sức cần lao và trí sáng tạo của những người đã đến đây từ khắp mọi nơi trên thế giới, mang theo truyền thống và giá trị quý hượng. Nơi đây, mọi văn hóa cùng tồn tại trong sự tương kính lẫn nhau và cùng hành diên về những đóng góp muôn hình muôn vẻ vào xứ sở của chúng ta.

Thêm vào đó, sự hình thành những tinh thần hữu mới, đầy sộng động như tinh thần tranh thủ thân hữu, đã tái bồi cho sự hiểu biết quốc tế.

Đối với ban tổ chức, tôi xin gửi lời khen ngợi và cũng xin gửi đến toàn thể quý vị, trong ba ngày tranh đua hứng thú, lời chúc nồng nhiệt nhất của tôi.

Pierre Elliott Trudeau

Thông điệp chào mừng của



The Premier
of Ontario

Parliament Buildings
Queen's Park
Toronto Ontario

July 1981

On the occasion of the IXth North American Vietnamese Games, it is my pleasure to welcome to Ottawa all the athletes and spectators from across Canada and the United States, and to extend the warm wishes of the people and the Government of Ontario for a most enjoyable visit to our province.

I congratulate all the competitors for their enthusiastic participation in these Games which not only further your athletic skills but the retention of an integral part of your heritage.

May I also congratulate the hosts of the 1981 Games, the Canadian Federation of Vietnamese Associations, and all whose insight and commitment have established the Vietnamese Games as a tradition in North America, for they foster ties of friendship, mutual help and goodwill among our Vietnamese communities.

Every good wish to all for a most challenging, exciting and successful competition.

A handwritten signature in cursive script that reads "William G. Davis".

William G. Davis

Thủ Tướng Ontario

July 1981

Nhân dịp Đại Hội Thể Thao Bắc Mỹ Kỳ IX, tôi hân hạnh đón chào tất cả các lực sĩ và quan khách từ khắp Mỹ quốc và Gia-nã-đại đến viếng Ottawa, và tôi cũng xin gửi đến quý vị những lời câu chúc nồng nhiệt của nhân dân và chính phủ Ontario, chúc quý vị một dịp viếng thăm đầy hứng thú.

Tôi xin chúc mừng tất cả các đấu thủ nhiệt tình tham dự các dịp so tài để không những tăng tiến kỹ năng chuyên nghiệp mà còn giúp duy trì phần tinh hoa trong di sản của quý vị.

Tôi cũng xin ngợi khen ban tổ chức, Hiệp Hội Các Hội Đoàn Việt Nam tại Gia-nã-đại, và tất cả những ai mà nhiệt tâm và tâm huyết đã giúp Đại Hội Thể Thao VN tại Bắc Mỹ trở thành một truyền thống, để góp phần củng cố tình thân hữu, sự tương trợ và thiện chí giữa các cộng đồng VN của chúng ta.

Xin chúc tất cả các vị một dịp thi đua đầy thú vị, lý thú và thành công.

William G. Davis

Thông điệp chào mừng của



CITY OF OTTAWA
CITY HALL
111 SUSSEX DRIVE
K1N 5A1
(613) 563 - 3251

VILLE D'OTTAWA
HOTEL DE VILLE
111, PROMENADE SUSSEX
K1N 5A1
(613) 563 - 3251

MARION DEWAR

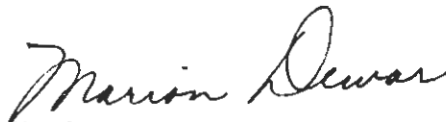
MAYOR

MAIRE

On behalf of the citizens and Council of the City of Ottawa, I take great pleasure in welcoming you to the Ninth Annual North American Vietnamese Games, and to Canada's capital.

I understand that your visit here will be dominated by athletic competition. I do hope, however, that you will find the time to renew old acquaintanceships and to form new friendships, and to discover the many cultural and recreational facilities available to you in Ottawa and the warmth and hospitality of our citizens.

I wish you all the best of luck in the competition here, and in your future endeavours.


Marion Dewar
Mayor

Đô Trường Ottawa

Bà MARION DEWAR,
Đô trưởng.

Nhân danh toàn thể nhân dân và Hội Đồng Thành phố Ottawa, tôi rất hân hạnh đón chào toàn thể quý vị đến thủ đô Gia-nã-dại nhân dịp Đại Hội Thể Thao Bắc Mỹ kỷ IX.

Mặc dù phần lớn thời giờ của quý vị chắc sẽ được dành tham dự các cuộc tranh tài thể vận, tôi hy vọng quý vị vẫn có đủ thì giờ thăm viếng bạn bè để thắt chặt tình thân hữu cũ cũng như mới và tìm biết Ottawa qua các lãnh vực văn-hóa và giải trí cũng như đón nhận tình hiếu khách nồng nàn của nhân dân chúng tôi.

Tôi xin chúc quý vị thành công trong các cuộc tranh tài nơi đây cũng như trong mọi công cuộc tương lai.

Đô trưởng,
Marion Dewar

Danh sách các phái đoàn tham dự

PHILADELPHIA

HOUSTON (LỬA VIỆT)

MONTREAL

RIVE SUD

NEW JERSEY (THAO VIỆT)

EDMONTON

CATHOLIC UNIVERSITY OF AMERICA

MARYLAND

VIRGINIA

NEW ORLEANS

MONTGOMERY

QUEBEC

MINNESOTA

NEW JERSEY (SAO TRÉ)

TORONTO

BROSSARD

HOUSTON (NAM VIỆT)

BOSTON

KENTUCKY

MANITOBA

OTTAWA

Lời cảm tạ

Ban Tổ chức xin thành thật cảm tạ quý vị hảo tâm đã đóng góp vào quỹ Đại hội Thể thao Bắc Mỹ Kỳ 9. Sự đóng góp của quý vị là một khích lệ lớn cho chúng tôi và cũng là một yếu tố chính trong sự thành công của Đại hội. Chúng tôi rất tiếc không thể nêu tên tất cả quý vị vì lý do bản chương trình này được in trước khi chúng tôi nhận được tất cả các phiếu ủng hộ.

1. Ô.B. Nguyễn ngọc Khiêm	Ottawa, Ontario	\$10
2. Ô. Phùng quang Tuấn	Ottawa, Ontario	10
3. Ô. Dương tâm Chi	Montreal, Quebec	50
4. Ô.B. Phạm huy Bách	Gloucester, Ontario	15
5. Ô.B. Vũ ngọc Anh	Ottawa, Ontario	10
6. Bs Lý hồng Sen	Montreal, Quebec	50
7. Cô Tạ kim Nga	Ottawa, Ontario	5
8. Ô.B. Phạm quang Dzinh	Hull, Quebec	30
9. Ô.B. Nguyễn Đắc Cường	Montreal, Quebec	50
10. Hoa Việt Store	Ottawa, Ontario	25
11. Bà Nguyễn anh Nguyệt	Springfield, VA	20
12. Ô.B. Lê kim Ngân	Ottawa, Ontario	20
13. Bs Phạm văn Hải	Anaheim, CA	25
14. Ô.B. Nguyễn mạnh Thắng	Orleans, Ontario	20
15. Bs Trịnh ngọc Châu	Hull, Quebec	25
16. Ritchie Sport Ltd	Ottawa, Ontario	25
17. IGA	Ottawa, Ontario	25
18. Ô. Nguyễn kim Môn	Ottawa, Ontario	20
19. Cô Trần phùng Thu	Nepean, Ontario	20
20. Cu Trần văn Khắc	Nepean, Ontario	5
21. Ô.B. Nguyễn cao Tuấn	Edmonton, Alta.	50
22. Ô.B. Nguyễn đấng Thái	Mississauga, Ont.	20

23.	Ô.B. Võ văn Trường	Moncton, N.B.	5
24.	Mini Maid	Ottawa, Ontario	25
25.	Asian Tailors	Ottawa, Ontario	25
26.	Ô.B. Trịnh vũ Diệp	Ottawa, Ontario	10
27.	Ô.B. Phạm thành Tín	Ottawa, Ontario	50
28.	Ô. Nguyễn hải Việt	Ottawa, Ontario	30
29.	Ô.B. Lê duy Cấn	Ottawa, Ontario	50
30.	Ô.B. Trương công Hiếu	Orleans, Ontario	25
31.	Ô.B. Ngô thanh Hải	Ottawa, Ontario	20
32.	Ô. Dương hồng Việt	Ottawa, Ontario	30
33.	Ô. Trần văn Thắng	Ottawa, Ontario	30
34.	Ô. Hoàng long Hải	Ottawa, Ontario	10
35.	Cô Trần thi Hương	Ottawa, Ontario	10
36.	Ô.B. Lê văn Ngu	Harding, N.B.	10
37.	Ô.B. Võ văn Rát	Aylmer, Quebec	25
38.	Ô.B. Nguyễn hòa Bình	Scarborough, Ont.	30
39.	Prudential Assurance	Ottawa, Ontario	25
40.	Ô.B. Đỗ trọng Quyên	Etobicoke, Ont.	20
41.	Ô.B. Ngô Sanh	Halifax, N.S.	25
42.	Ô.B. Huỳnh trí Quang	Ottawa, Ontario	20
43.	Hội Y Sĩ VN, Canada	Montreal, Quebec	200
44.	Clinique Medicale d'Urgence Kasson	Montreal, Quebec	50
45.	Ô. Nguyễn hà Hiền	Winnipeg, Man.	100
46.	Ô.B. Đặng kim Lai	Ottawa, Ontario	20
47.	Ô.B. Nguyễn văn Nhân	Ottawa, Ontario	20
48.	Andy & Art Beers	Ottawa, Ontario	50
49.	Bs Trần văn Kim	Montreal, Quebec	100
50.	Bs Nguyễn duy Sản	Ottawa, Ontario	20
51.	Imperial Travel Cen.	Ottawa, Ontario	50
52.	Lys Hairstylist	Ottawa, Ontario	25
53.	Ô.B. Nguyễn trần Thạch	Ottawa, Ontario	10
54.	Travel Ease	Ottawa, Ontario	100
55.	Hùng Việt	Montreal, Quebec	50
56.	Yang Sheng Rest.	Ottawa, Ontario	25

57.	Cl. med. Chateau- Bélanger	Montreal, Quebec	50
58.	Nha sĩ Ánh Tuyết	Montreal, Quebec	50
59.	Four Seas Dining Lounge	Ottawa, Ontario	25
60.	Ming Palace	Ottawa, Ontario	100
61.	Luen Fung Trading Ltd	Ottawa, Ontario	25
62.	The Printing House	Ottawa, Ontario	25
63.	Along Promotion	Munster, Ontario	25
64.	Cô Nguyễn thu Hằng	Ottawa, Ontario	10
65.	Ô. Nguyễn mạnh Hùng	Ottawa, Ontario	10
66.	Ô.B. Trịnh vĩnh Điện	Montreal, Quebec	20
67.	Ô.B. Nguyễn huy Bích	Ottawa, Ontario	10
68.	Ô.B. Trần đình Thu	Ottawa, Ontario	20
69.	Ô.B. Nguyễn văn Hội	Ottawa, Ontario	15
70.	Cô Quán thanh Thủy	Ottawa, Ontario	5
71.	Cô Trịnh hồng Lan	Montreal, Quebec	10
T [?] ổng cộng			<u>\$2,225</u>

Clinique Médicale
Urgence
Chateau - Belanger

767 BELANGER EST, SUITE 109 A

(gần plaza St. Hubert góc Bélanger
và Chateaubriand. Đi bus 95 hoặc

Métro Jean Talon)

Với sự điều hành của Bác Sĩ

PHẠM HỮU TRÁC-TỬ UYÊN

Bệnh viện Hoàn Mỹ, Saigon

NGUYỄN PHÚ CƯỜNG

Điện Thoại: 274-4419 / 274-4410

MINI-MAID

400 LAURIER WEST
OTTAWA K1R 5C6

Mini-Maid
cleaning services

Manager:

Xay BOUNNAPHA Tel. 232.9644

Asian Tailors

405 SOMERSET WEST
K2P 0K2

Hours: Mon-Sat: 8 am-6 pm
Tel.: 234-1361

Alterations

Custom Tailoring

TRAVEL EASE



HÀNG DU LỊCH QUỐC NỘI VÀ
QUỐC NGOẠI
HOA-KỲ, ÂU CHÂU, VIỆT ĐÔNG

Với giá hạ đặc biệt

Hội viên Hội Du lịch Hàng không Quốc tế
Có quyền ấn hành vé ngay tại chỗ và
Quý khách không phải chờ đợi lâu —

OFFICE HOUR: MONDAY-FRIDAY 9:00 am-7:00 pm

SATURDAY 11:00 am-3:00 pm

OR LEAVE MESSAGE ON ANSWERING MACHINE

OTHER TIME BY APPOINTMENT

294 Albert St. (at Kent) OTTAWA, ONT. K1P 6E6

Telephone (613) 232-3591

NHA SĨ

NGUYỄN ANH TUYẾT

1392 E JEAN TALON , MONTREAL , QUEBEC , H2E 1S2
CENTRE MÉDICAL JEAN TALON
MÉTRO JEAN TALON , BUS 92 EST
TRƯỚC MẶT HÔPITAL JEAN TALON , ĐIỆN-THOẠI : 279-6575

LYS

UNISEX
FASHION

347 PRESTON (QUEENSTON PLAZA)
ĐIÊN-THOẠI : 233-3211

UỐN, CẮT VÀ NHUỘM TÓC. Đặc-biệt
bớt 40% cho thân chủ Việt-Nam

BÁC SĨ TRỊNH NGỌC CHÂU

15 Ste Bernadette , Hull
Điện Thoại : 777-3771

OHIP và ASSURANCE MALADIE DU
QUEBEC đều dùng được

LIFE INSURANCE ,
RRSP , PENSION , ANNUITY.
Information contact Andy Beers
or Art Beers (613) 232 - 3551

BÁC SĨ PHẠM VĂN HẢI
GIẢI PHẪU THẨM MỸ

559 S. Harbor Blvd
(gần Lincoln Avenue)
Anaheim , CA. 92805

Theo giờ hẹn
(714) 778-6277

Ngoài giờ làm việc
(714) 956-0457

YANG SHENG RESTAURANT

662 SOMERSET WEST, OTTAWA

Tel. : 235-5794

Mon.-Sat. : 11:00 am-1:00 am

Sun. : 11:00 am-2:00 am

Wed. closed

明宮酒家



明宮酒家

正宗粵菜

MING PALACE

TAVERN RESTAURANT

1355 BANK STREET

523-1301

- KỖ LỬA 7 NGÀY / ĐUẨN
- HƯƠNG CÀPHÊ PHÂN KHU
- VÀ LỊCH DÙ
- CHỖ ĐAU XE MIỄN CHÉ
- CÓ BÁN RƯỢU CÙNG VỚI
- THỨC ĂN
- CÁC MÓN TIỆ SÂM VÀO
- NGÀY THỨ BAY, CHỦ NHẬT
- NHẬN ĐẶT TÌNH



陸南旅行社



Luna Travel Service

377B SOMERSET WEST, OTTAWA, ONTARIO. K2P-0K1

Tel.: 235-6783

大華歷史最悠久之華人開辦的旅行社
自創辦以來蒙各位顧客奔旅行社是渥

太華歷史最悠久之華人開辦的旅行社，自創辦以來蒙各位顧客支持鼓勵，非常感謝！本社設有各大航空公司機票飛往世界各地，並代訂旅店及代售加拿大各地火車票 歡迎光臨

ORIENT SPECIALIST

Group and Individual charter fares to Orient

Complete worldwide travel service and hotel reservations



聯豐貿易有限公司

聯豐

LUN PUNG TRADING LIMITED

Các món thuốc bắc, thực ăn khô rau tươi, thực phẩm VIỆT NAM và TRUNG HOA

690-692 SOMERSET W./2469 STEVENAGE Dr.

OTTAWA, ONTARIO

Tel.: 235-1886 / 523-2148

ALONS PROMOTIONS

Allen Foubert, Fund Raising Consultant

Tel.: (613) 838-3757

Hershey Chocolate, Ottawa Citrus Food

Fund raising

49 Owlshead Rd., Munster, Ont.

Imperial
Travel
Centre



202 O'CONNOR STREET
OTTAWA, CANADA K2P 1T6
TELEPHONE 238-4545/238-4546

- Nói chuyên lo giấy, máy bay nhanh chóng.
- Lo mọi thủ tục giấy tờ cần thiết
- Hãng du lịch duy nhất có nhân viên V.N.
- Tất cả mọi dịch vụ trên đều miễn phí.

Quý vị cần thêm chi tiết, xin liên lạc với
cô Nguyệt Thu.

BÁC SĨ LÝ HỒNG SEN

7176 St Denis Montreal 276-8838

5410 Van Horne, Montreal 341-5455

CÔNG TY BẢO HIỂM

THE PRUDENTIAL ASSURANCE COMPANY LIMITED

Vui lòng phục vụ quý vị các dịch vụ bảo hiểm.

Cần thiết mọi chi tiết xin liên lạc ông HUYNH TRÍ QUANG

Điện thoại : -Số : 232-3525

-Nhà : 232-2179

HÙNG VIỆT

Thực phẩm Á Đông

5671 CÔTE DES NEIGES

MONTREAL P.Q CANADA

GIAO HÀNG MIỄN PHÍ

ĐIỆN THOẠI : 731-4877

CHÚ NHÂN KÍNH MỜI

**FOUR SEAS
DINING LOUNGE**

四海酒樓
(馳名粵菜)

Khung cảnh
trang nhã, lịch sự
và âm cúng
Các món ăn
Cantonese
nổi tiếng...

401 Somerset W. St.
Tel. 236-0769



HÒA VIỆT
800 SOMERSET WEST
(góc đường BOOTH)

- Sách báo
- Băng nhạc
- Thức ăn quê hương
- Chuyên qua vé VIET NAM

Điện Thoại : -Tiền: 235-9392
-Nhà : 521-2342

PHARMACIE NGUYỄN ĐẮC CƯỜNG

1595 Van Horne (góc Davaar), Outremont, Montreal
ĐT : 272-5701

Giờ mở cửa : Thứ Hai đến Thứ Sáu : 9h30 đến 21h30
Thứ Bảy : 9h30 đến 20h00
Chủ Nhật : 10h00 đến 17h00

NGUYỄN HÀ HIỀN

CỰU LUẬT SƯ TẬP SỰ (TÒA THƯỢNG THẨM HUẾ)
CAO HỌC LUẬT MC GILL (MONTREAL)
PHỤ TÁ CHO LUẬT SƯ KIỂM DÂN BIỂU BRIAN CORRIN
857. SARGENT AVE. Winnipeg
Manitoba

Các dịch vụ pháp lý :

- HÌNH LUẬT,
- LUẬT GIA ĐÌNH,
- BẤT ĐỘNG SẢN,
- TRANH TỤNG VỀ TAI NẠN XE CỘ

Liên lạc : NGUYỄN HÀ HIỀN

774-5401 (GIỜ LÀM VIỆC)

942-8990 (NGOÀI GIỜ LÀM VIỆC)

942-4021 (HỘI QUÁN NGƯỜI VIỆT TỰ DO.)

TIỆM THỰC PHẨM

VIỆT NAM

1411 ĐƯỜNG ST LAURENT
MONTREAL, QUEBEC

Tiệm bán sỉ lẻ đầy đủ các loại thực phẩm, xúng hấp, nồi điện, v.v.
Đại lý các loại mắm nêm, lóc, ruốc, sặc, tôm chua, cá muối, tương Cự
đá của hãng Việt Mỹ Corporation.

Băng nhạc CASSETTE, sách chuyện, báo chí.

Nhận gửi hàng về VIỆT NAM bằng máy bay của hãng SKYLIFT: nhanh
chóng, bảo đảm, cước phí hạ.

Nhận gửi hàng đi các tỉnh xa.

Giao hàng miễn phí trong vùng tỉnh MONTREAL

XIN LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI 845-2305

* TIỆM Ở NGAY SÁT TRẠM MÉTRO ST LAURENT

The Printing House

479 Bank Street, Ottawa, Ontario K2P 1Z2

Wayne Burlington

Tel. (613) 232-1503

Manager

NHÀ IN ĐÁNG TÍN CẬY

GIÚP QUÍ VỊ TIẾT KIỀM THỜI GIỜ, TIỀN BẠC VÀ TRÁNH MỌI PHIÊN PHỨC

PHOENIX

Điện thoại 24/24

837-2399

Vé cho 2 phim : \$3.50

Phim chương hào hứng có phụ đề Anh ngữ
Chiếu tại rạp PHOENIX, 413 Bank St.

(góc đường Gladstone)

Mỗi thứ hai, ba, bảy và chủ nhật

1g30 đến 3g30 chiều

Giá vé cho 2 phim : \$3.50

Ngày 4, 5, 6 và 7 tháng 7:

*Mỗi ngày đều hấp dẫn và thú vị với

JACKY CHAN

DRAGON FIST

-Chiếu lúc 1g30 chiều

*Một phim khác cũng đầy hào hứng

THE ANGRY GUEST

-Chiếu lúc 3g30 chiều



Wings On Travel Ltd.

400 Bank St., Ottawa, K2P 1Y5

Tel. 234-5493

Chuyên về du lịch Á châu

Đầy đủ chi tiết về :

-Du lịch thế giới

-Đặt vé cho các cuộc viễn du

-Hãng hàng không

-Hãng tàu thủy

-Du thuyền

-Khách sạn

-Hãng cho mướn xe

-Du lịch từng nhóm và đặc quyền

(charter)